



Puntu interesgarria | Punto de interés

AIARA-AYALA

- Árbol Malato, Luiaondo
- Casa-Torre de Murga
- Campo de Saraube, Olabezar
- Conjunto monumental de Quejana-Kexaa
- Iglesia de San Vicente (portada románica), Añes

AMURRIO

- Iglesia de Santa María (retablo)
- Nacimiento del Nervión

ARTZINIEGA

- Casa-Torre Ortiz de Molinillo y Velasco
- Conjunto monumental
- Convento Agustinas (portada manierista)
- Fragua de Pablo Respaldiza
- Santuario de Ntra. Sra. De la Encina (retablo gótico-flamenco)

LAUDIO-LLODIO

- Palacio, puente y ferrería de Anuntzibai
- Palacio Katuxa
- Parque Lamuza
- Santuario de Santa María del Yermo y Santa Lucía
- Torre de Ugarte

OKONDO

- Iglesia San Román

Birding

- Sierra Salvada

Museoak | Museos

- Artziniega museoa 945 39 62 10
- Taller-museo Santxotena, Artziniega 945 39 66 64
- Museo del Licor, Amurrio 945 39 37 04
- Museo Sacro de Artziniega 945 39 60 66

Paisaia ederreko tokiak | Interés paisajístico

- Cascada del Nervión
- Sierra Salvada
- Pantano de Maroño
- Pico de Fraile
- Balcón de Rubén
- Ermita de Etxaurren, Menoio
- Ganekogorta

Ibilbideak | Senderos

- Parque Lineal Nervión
- Ruta GR-284 de la Sopena
- Ruta del Cinturón de Hierro
- Senda verde de Delika

Ostatuak Alojamientos

AMURRIO

- Agroturismo El Txakoli (945 89 07 03)
- C. R. Albiatzabal (945 31 16 20)
- C. R. Gorobel Begira (699 95 78 87)
- **C. R. Iruaritz (945 892 676)**
- C. R. Salto del Nervión (665 72 71 70)
- C. R. Usko (619 466 345)
- C.R. Zankueta Etxea (615 74 37 75)
- Hostal Ayala (945 89 04 52)
- Hotel Aldama (945 06 66 46)
- H. R. Saizaritz (945 89 23 64)
- Mendiko Baserria (685 72 10 81)
- Mikelen Etxea (685 71 34 42)

ARTZINIEGA

- C.R. Etxeartzi (645 71 69 90)

AYALA

- **Agroturismo Guzurtegi (945 399 438)**
- A.T. Rincón de Aiara
- **A.T. Satiaberri (688 74 45 79)**
- C. R. Belaustenea (667 655 942)
- C. R. Garabilla (616 138 449)
- C. R. Mendieta Etxea (945 399 447)
- C. R. Petraenea Etxea (618 80 54 64)
- C. R. Sierra Salvada (685 73 50 60)
- C. R. Urdinetxe (945 890 804)
- C. R. Zelaikoetxe (667 40 22 45)
- **Hotel Arcos de Quejana (945 399 320)**

LLODIO

- Hotel Valle de Ayala (94 672 36 11)

Turismo Bulegoak Oficinas de Turismo

- Amurrio (945 39 37 04)
- Artziniega (945 39 62 10)

Txakolindegiak Bodegas de Txakoli

- **Artomaña Txakolina (610 33 41 37)**
- **Arzabro Txakolina**
- **Beldui Txakolina (685 75 76 48)**
- **Gure Ahaleginak (945 38 41 26)**
- **Txakoli Txikubin (659 010 617)**

Gaztandegi bisitagarriak Queserías Visitables

- Aguiñiga Larrabe (Aguiñiga) (945 39 92 57)
- Izoria (Izoria) (945 39 91 38 - 675 84 16 20)
- María Isasi (647 03 04 63)

Áreas de autocaravanas Autokarabanen eremuak

- Amurrio
- Artziniega
- Llodio

Jatetxeak Restaurantes

AMURRIO

- **Abiaga (945 39 36 18)**
- Ayala (945 39 33 79)
- **Bideko (945 89 06 33)**
- Dani Berria (945 89 13 67)
- El Infierno 2.0 (945 89 12 62)
- Etxezuri (945 06 62 36)
- Iarritu Sagardotegia (945 38 61 31)
- La Avenida (945 89 03 65)
- Landako (945 39 30 52)
- Okeluri (945 89 20 50)
- Restaurante Aldama (945 06 66 46)
- Ruperto (945 89 09 49)
- Ustai 945 02 40 87
- Villa Florida (945 89 19 99)

AYALA

- Antojo (945 39 99 00)
- **Arcos de Quejana (945 399 320)**
- El Toboso (945 39 90 17)
- **Guzurtegi (945 399 438)**
- Oleta (945 39 35 64)

LLODIO

- Andoniren Taberna 946 72 14 95
- Asador Toki On (94 601 67 07)
- **Balintxareketa (94 672 43 50)**
- Barea (946 12 52 88)
- Batzoki (94 603 40 00)
- Biribil (946 728 000)
- Capucci Berria (94 612 75 70)
- Centro Gallego (946 72 60 09)
- Cervecería Odeibar (94 672 06 83)
- Dorrea (94 404 88 78)
- El Lío (620 12 89 48)
- El Tunel (94 672 05 58)
- El Valle (944 03 60 97)
- Fuentesila (946 52 60 91)
- Karrika (94 672 82 07)
- La Avenida (946 552 537)
- Larrea (94 672 50 13)
- Laurak (946 72 27 25)
- Malekoia Lounge (688 87 26 03)
- **Palacio Anuncibai (94 672 61 88)**
- Txango Gastrobar (944 67 71 00)
- Txantxiku (946 72 27 74)
- Utzine (94 672 12 32)

ARTZINIEGA

- Batzoki (945 39 63 23)
- El Fresno (945 39 63 99)
- La Encina (945 39 60 40)
- Las Piscinas (945 39 64 23)
- Montenegro (945 39 63 23)

OKONDO

- Gorostiola (945 89 81 64)
- Zigor (620 20 00 83)

Miembro adherido a la Ruta del Txakoli
Konpromisoa Kalitate Turistikoarekin
Compromiso de Calidad Turística

*Aiaraldea, paisaia bizi zapore bereziko
Aiaraldea, un paisaje por cada sabor*



Aiaraldea

10 Cosas que no te puedes perder Galdu ezin dituzun 10 gauza

1

SALTO DEL NERVIÓN

El Salto del Nervión o nacedero del río Nervión, además de ser el origen de la ría de Bilbao, es un lugar paradisíaco. Su cascada de más de 222 metros es la más alta de toda la península y es uno de los recursos naturales más visitados del País Vasco. Se puede disfrutar de la cascada desde arriba, desde el Mirador del Nervión que es el más conocido, o se puede llegar hasta donde caen sus aguas y observarla desde abajo, tras cruzar el Cañón de Delika.

NERBIOI IBAIAREN JAUZIA

Nerbioi ibaiaren jauzia edo Nerbio ibaiaren iturburu, Bilboko itsasadarraren sorburua izateaz gain, paradisu-erako tokia da. 222 metrotik gorako ur-jauzia du, penintsula osoko altuena, eta Euskal Herrian gehien bisitatzeko den baliabide naturaletako bat da. Ur-jauzia goitik ikus daiteke, Nerbioi ibaiaren behatokitik (hori da ezagunena); edo urak jauzten diren lekura ere joan daiteke, behetik ikusteko, Delikako arroila zeharkatu ondoren.

2



SIERRA SALVADA

La monumental muralla rocosa de decenas de kilómetros se ha convertido en el sello de identidad, que unido al verde intenso de la vegetación y su extraordinaria diversidad biológica hacen de este territorio un lugar único. La sierra tiene el privilegio de ser uno de los mayores tesoros ornitológicos de toda Europa. Sierra Salvada tiene unas cuantas cimas, todas ellas con panorámicas impresionantes. Las cumbres más visitadas son el Tologorri, Ungino, Eskutzi, Aro y el Txarlazo, donde la Virgen de la Antigua controla todo el Valle.

GOROBEL MENDILERROA

Dozenaka kilometroz luzatzen den harrizko horma monumental hori identitate-ikur bihurtu da. Landarediaren berde biziari eta bertako aparteko aniztasun biologikoari lotuta, lurralde hori benetan paregabea da. Mendilerroa Europa osoko altxor ornitologiko handienetako bat da. Gorobel mendilerroak hainbat gailur ditu, den-denak panoramika ikusgarriekin. Gehien bisitatzeko diren gailurrak Tologorri, Ungino, Eskutzi, Aro eta Txarlazo dira; azken horietatik, Antiguako Andra Mariak haran osoa ikuskatzen du.



CONJUNTO MONUMENTAL DE QUEJANA

Catalogado como Monumento Nacional del País Vasco en 1984. Está compuesto por el Palacio Fortificado de los Ayala, que alberga en la actualidad el Museo de Arte Sacro; el Torreón Capilla de la Virgen del Cabello, la iglesia de San Juan Bautista y el antiguo Convento de las Madres Dominicas. Destaca la planta baja del Torreón Capilla por los sepulcros de los Señores de Ayala y el retablo gótico (S. XIV) copia del original.

KEXAAKO MONUMENTU MULTZOA

Kexaako Monumentu Multzoa Euskal Herriko Monumentu Nazional gisa sailkatu zuten 1984an. Honako hauek osatzen dute: Aiaratarren Jauregi Gotorlekua (bertan dago gaur egun Arte Sakratuko Museoa), Adatseko Andre Mariaren elizaren kapera eta dorrea, San Joan Bataiatzailearen eliza eta Ama Dominiken komentua zaharra. Dorre eta kaperaren beheko solairua nabarmentzen da, bertan baitaude Aiarako Jaunen hilobiak eta XIV. mendeko erretaula gotikoa (jatorrizkoaren kopia).



CASCO HISTÓRICO DE ARTZINIEGA

Villa fundada en 1272 por Alfonso X, el Sabio, y declarada Conjunto Histórico-Monumental en 1996 por el Gobierno Vasco.

Los edificios señoriales, palacios y casas-torre que forman el casco histórico, aun conservan 47 escudos de forma intacta. Pertenecen a nobles linajes que se asentaron en la villa medieval, en la época en la que Artziniega era cruce de rutas comerciales entre Castilla y los puertos de Bilbao y Cantabria.

ARTZINIEGAKO HIRIGUNE HISTORIKOIA

Artziniega hiribildua Alfonso X.a Jakitunak sortu zuen 1272. urtean, eta Eusko Jaurlaritzak Multzo Historiko-Monumental izendatu zuen 1996an.

Gune historikoa osatzen duten jaurerri-erakinek, jauregiek eta dorretxeek 47 armari dituzte oraindik oso-osorik. Erdi Aroko hiribilduan finkatutako leinu nobleenak dira. Gaur hartan Artziniega Gaztelaren eta Bilbo eta Kantabriako portuen arteko merkataritza-bideen bidegurutzea zen.

SANTUARIO DE SANTA MARÍA DE YERMO

El Santuario de Santa María del Yermo está enclavado en un paraje natural privilegiado, desde el cual parten numerosas rutas de montaña. Se localiza a unos 500 metros de altitud sobre el nivel del mar, en la ladera del monte Kamaraka

Popularmente se le conoce como "Santa Lucía", por la devoción a la santa titular de una ermita anexa al santuario. Es una construcción del siglo XV en un estilo gótico vascongado avanzado. Destaca su pórtico y las tallas y pinturas de su retablo. La torre campanario recuerda a los campaniles italianos.

ERMUKO ANDRA MARIAREN SANTUTEGIA

Ermuko Andra Mariaren Santutegia lehenatasunezko inguru naturalean dago. Han bertan hasten dira mendi-ibilbide asko. Itsas mailatik 500 metroko altueran dago, Kamaraka mendiaren hegalean.

Jendartean, "Santa Luzia" izenez ezaguna da, santutegiari atxikita dagoen basilizaren titular den santuaren omenez. XV. mendeko eraikuntza da, estilo gotiko baskongado aurreratua. Nabarmentzekoak dira bere ataria eta tailuak eta erretaulako margoak. Kanpandorreak Italiako kanpandorreak dakartzkigu gogora.



MUSEOS

Entre los grandes atractivos de Aiaraldea destaca su rico patrimonio cultural. Descubre la historia, el arte y la cultura de la comarca visitando nuestros museos con diferentes temáticas. Encontraremos el Museo -Taller Santxotena, Museo del licor, Museos de Arte Sacro de Artziniega y Quejana, Museo Etnográfico de Artziniega, así como el parque de las energías renovables Aresketamendi el cual está dedicado al aire, sol, agua y biomasa.

MUSEOAK

Aiaraldeko elementu erakargarrien artean, bertako kultura-ondare aberatsa nabarmentzen da. Deskubritu eskualdeko historia, artea eta kultura askotariko gaien inguruko gure museoak bisitatu. Hona hemen adibide batzuk: Santxotena tailer-museoa, likorearen museoa, Artziniega eta Kexaako Arte Sakratuaren Museoak, Artziniegako Museo Etnografikoa eta Aresketamendi energia berriztagarrien parkea, airea, eguzkia, ura eta biomasa ardatz dituenak.



ruta del txakoli

La Ruta del Txakoli, engloba municipios alaveses tan bellos y dispares como Amurrio, Artziniega, Ayala, Llodio y Okondo, así como las localidades vizcainas de Orduña y Orozko.

En esta Ruta podrás descubrir txakolinerías, alojamientos turísticos y restaurantes en los que degustar la rica gastronomía de la comarca acompañada por un rico txakoli. El patrimonio cultural, los espacios naturales, las ferias y fiestas tradicionales junto con las diferentes actividades que se pueden realizar hacen de la Ruta del Txakoli una experiencia inolvidable.

TXAKOLINAREN IBILBIDEA

Txakolinaren ibilbideak Amurrio, Artziniega, Aiara, Llodio eta Okondo bezalako Arabako udalerririk eder eta desberdinak, eta Orduña eta Orozko herri bizkaitarrak barne hartzen ditu.

Ibilbide horretan, txakolindegiak, turismo-ostatuak eta txakolin gozo batez lagun daitezkeen eskualdeko gastronomia aberatsaz gozatzeko jateak aurkituko dituzu. Kultura-ondareari, inguru naturalei, azoka eta jai tradizionaleri eta bertan egin daitezkeen askotariko jardueri esker, Txakolinaren Ibilbidea esperientzia ahaztezina da.



QUESERÍAS

El queso es uno de los productos que más estrechamente está ligado a la zona. Los pastores cuyas ovejas pastan en las laderas de la Sierra Salvada, elaboran deliciosos quesos entre los que cabe reseñar los pertenecientes a la Denominación de Origen Idiazabal, que derivan de la leche de la oveja latxa y no contienen aditivos.

Estas queserías tienen una gran tradición familiar y podrás visitar las instalaciones, ver de primera mano el proceso de elaboración del queso y catarlo.

GAZTANDEGIAK

Gazta eskualdeari estuen lotutako produktuetako bat da. Gorobel mendilerroetako hegaletan ardiak bazkatzen dituzten artzainek gazta gozo-gozoak prestatzen dituzte. Haien artean, nabarmentzekoak dira Idiazabal jatorri-izenekoa, ardi latxaren esnearekin egiten direnak, gehigarririk gabe.

Gaztandegiek familia-tradizio handia dute eta, instalazioak bisitatzeko badituzu, zuzenean ikusi ahalko duzue gazta egiteko prozesua, baita dastatu ere.

SENDEROS

La magnífica red de senderos invita a llegar hasta los lugares más recónditos de nuestra comarca y descubrir el placer de andar por antiguos senderos recuperados, que comunican pueblos y otros puntos de interés. Excursiones sin dificultad, más arriesgadas de montaña o senderos que atraviesan increíbles parajes, permiten tener un contacto directo con la naturaleza. La Ruta GR-284 o Camino Real de la Sopena, el Parque Lineal del Nervión, las Rutas del Cinturón de Hierro y la de los Contrabandistas y recorridos de menor dificultad como las de Goikomendi-Kukuxmendi son algunas de las opciones que podrás encontrar.

MENDI-BIDEAK

Eskualdeko mendi-bideen sare zoragarriari esker, txakorik ezkutukoenetara irits daiteke, berreskuratutako mendi-bide zaharretatik ibiltzearen plazera deskubrituz. Bidexka horiek herriak eta bestelako interes-puntuak lotzen dituzte. Naturarekin harreman zuzena izatea lor daiteke bertan, zailtasunik gabeko txangoak eginez, arrisku handiagoa duten mendi-ibilaldiak hartuta edo inguru paregabeak zeharkatzen dituztenetan barneratuz. Hauek dira aukerako ibilbideetako batzuk: GR-284 ibilbidea edo Sopena Errege Bidea, Nerbioiko parke lineala, Burdin Hesiko ibilbideak eta kontrabandistena, eta zailtasun txikiagoak, Goikomendi-Kukuxmendikoak esate baterako.



FERIAS Y MERCADOS

Cada feria y mercado tiene su ambiente y características y juegan un papel importante en la economía y cultura de la comarca. Podrás adquirir productos frescos y 100% locales como el queso, la miel, el pan casero, los pasteles vascos, las mermeladas, los chorizos y las morcillas todos ellos elaborados de manera tradicional y artesana.

Las ferias más representativas son: San Antón, Caserío, Viernes de Dolores, San Isidro, Txakolin Eguna, Txakolin Festa, Baserritar Eguna, Día de las Morcillas, Mercado de Antaño, Artzain Eguna y Micológica.

AZOKAK ETA MERKATUAK

Azoka eta merkatu bakoitzak berezko giroa eta ezaugarriak ditu, eta den-denek jokatzen dute ezinbesteko rola eskualdearen ekonomian nahiz kulturean. Produktu freskoak eta % 100ean tokikoak direnak eskuratu ahal izango dituzu; adibidez: gazta, ezti, etxeko ogia, euskal pastelak, marmeladak, txorizoak eta odolkiak. Guzti-guztiak modu tradizionalen eta eskuz eginak.

Hauek dira azoka bereizgarrienak: San Antón, Baserri Azoka, Dolomin Barrikoko Azoka, San Isidro, Txakolin Eguna, Txakolin Festa, Baserritar Eguna, Odolki Eguna, Antzinako Merkaturia, Artzain Eguna eta Azoka Mikologikoa.

